

# ONKlsta Fintoon

**Susanna Nykyri, VTT, tietoasiantuntija**  
**susanna.nykyri@helsinki.fi**

**Finto-palvelu / Kansalliskirjasto**

**13.2.2014 Asiantuntijaseminaari, Kansalliskirjasto**

# Esitys

- **ONKI-projekti**
- **Sisällöllinen näkökulma: kolmikielinen, yksikulttuurinen YSO**
- **Mistä lisää tietoa projektista?**

# Tavoitteet

## **Tarjota pysyvä, keskitetty, Kansalliskirjaston ylläpitämä ontologiapalvelu**

- ontologioiden julkaisu
- ontologioiden käyttö
  - selailu
  - rajapinnat
- ohjeita ja tietoa
- perustuu avoimeen lähdekoodiin

# Tekijät

- **Projektipäällikkö Matias Frosterus**
- **Tietojärjestelmäasiantuntijat Sini Pessala, Osma Suominen ja Henri Ylikotila**
- **Tietoasiantuntijat Mikko Lappalainen, Susanna Nykyri ja Tuomas Palonen**
- **Asiasanastoasiantuntijat Mirja Anttila ja Liisa Virtanen**
- **Käännös- ja peilaustyöt Maria Forsén (sv) ja Satu Niininen (en)**
- **Suunnittelupäällikkö Annu Jauhiainen**

# Taustaa

## **FinnONTO -- Suomalaiset semanttisen webin ontologiat (2003-2012)**

- Aalto-yliopiston semanttisen laskennan ryhmän projekti, jossa luotiin pohjaa suomalaiselle semanttisen webin / yhdistetyn tiedon (Linked Data) infrastruktuurille
  - Tekesin rahoittamaan hankkeeseen osallistui kaiken kaikkiaan n. 50 yritystä ja organisaatiota

## **Ontologiatyön ja siihen liittyvien palvelujen jatkaminen koettu erittäin tärkeäksi**

**-> ONKI-projekti**

**ONKI-projekti on Kansalliskirjaston, opetus- ja kulttuuriministeriön ja valtiovarainministeriön yhteisprojekti**

**-> ontologiapalvelu Finto**

# Ontologiat

**Ontologia on jonkin aihealueen käsitteiden eksplisiittinen määrittely**

- Käsitehierarkia, joka kuvaa käsitteiden väliset suhteet

Jos eri sovellusalat ja niillä toimivat organisaatiot käyttävät tiedon indeksoinnissa **samoja käsitetunnisteita (URI) samoista asioista**, niin järjestelmien integrointi helpottuu.

# YSON suunnittelu

**Käsitteiden väliset suhteet voidaan määritellä eri tavoin.**

**Mikä vaikuttaa? Keskeisiä tekijöitä**

- **Funktio**
- **Korpus**
- **Kieli**
- **Kulttuuri**



# Kolmikielinen ontologia

**YSO = Yleinen suomalainen ontologia**

**”suomalainen” kulttuurina**

**Suomessa kaksi virallista kieltä, suomi ja ruotsi**

**Englanti lingua francana**

# Sisältö

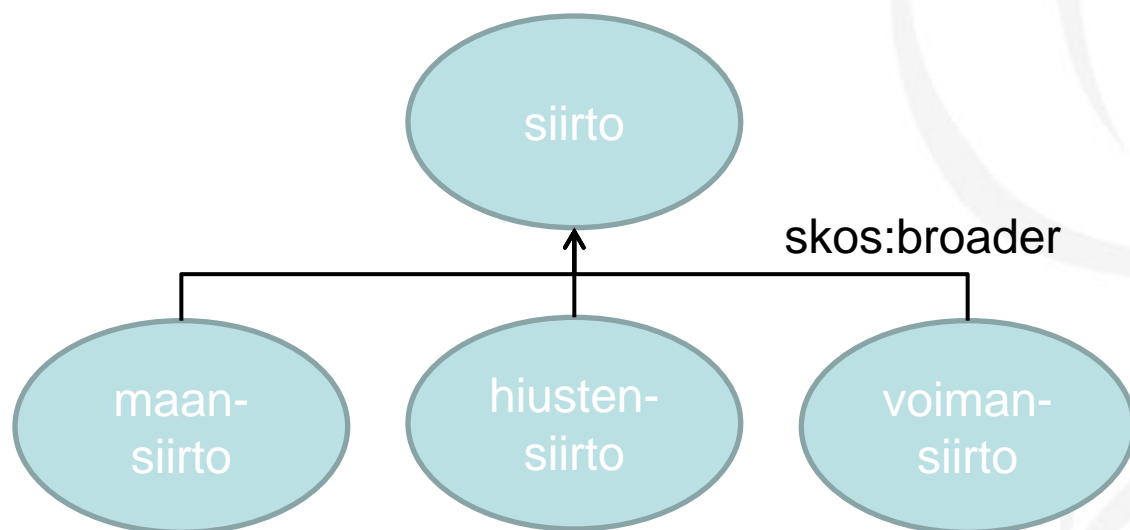
- **Perustuu YSAan eli Yleiseen suomalaiseen asiasanastoon**
- **YSA perustuu ns. kirjallisuustakuuseen, on käytetty laajalti ja jo vuosikymmeniä sisällönkuvailussa**

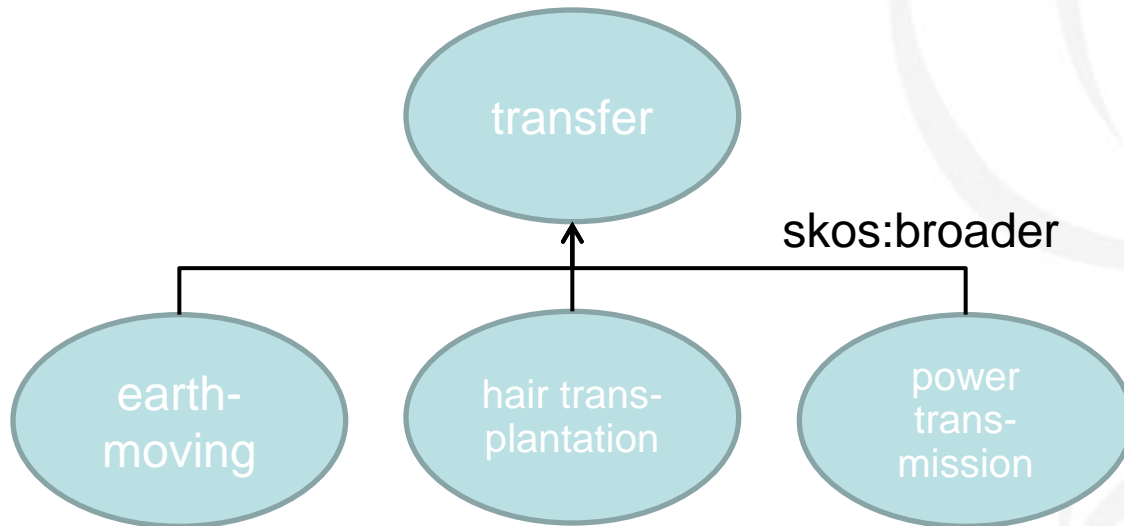
# Mikä on keskiössä? - Mitä käännetään? Käsitteitä vai termejä?

- > nykyisessä YSO-työssä fokus siirtynyt tiedonhakijaan, joten mietittävä aiempaa enemmän käsitetasoa, intuitiivista ja temaattista etenemistä, ja tiedonhakukyselyjen laajentamista/supistamista

**Esimerkkinä siirto (*transfer*)**

# Kieli vaikuttaa hierarkiaan





# Johtopäätökset

**Monikielisyys osaltaan paljastaa käsitetason epäloogisuudet, ja haastaa ilmaisemaan tarkemmin ja sijoittamaan käsitteet niiden tosiasiallisesti keskeisimmän merkityssisällön mukaan. -> Lisää tarkkuutta niin sisällönkuvailuun kuin tiedonhakuun.**

# ONKI-projekti

**Finto-palvelu:**

**<http://finto.fi/fi/>**

**Projektin wiki:**

**<https://wiki.helsinki.fi/display/ONKI/>**

**Meidät tavoittaa ONKI-projektin sähköpostilla:  
onki-posti@helsinki.fi**

*Kiitos!*